

# Compact Disc Changer

## Operating Instructions

## Mode d'emploi

## Bedienungsanleitung

## Gebruiksaanwijzing

## Istruzioni per l'uso

### Wichtig!

**Bitte nehmen Sie sich etwas Zeit, um den Geräte-Pass vollständig auszufüllen. Dieser befindet sich auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung.**



## CDX-T6NV

Sony Corporation © 2002 Printed in Japan

### Parts list

### Liste des composants

### Teiliste

### Onderdelenlijst

### Elenco dei componenti

The numbers in the list are keyed to those in the instructions.

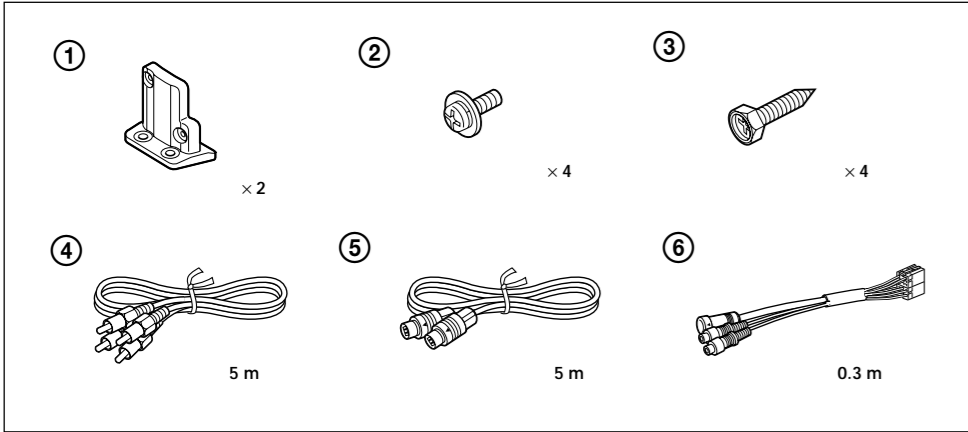
Les numéros de la liste correspondent à ceux des instructions.

Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext.

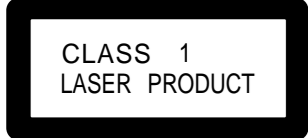
Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext.

Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext.

I numeri nella lista corrispondono a quelli riportati nelle istruzioni.



## Precautions/Précautions/Sicherheitsmaßnahmen/Voorzorgsmaatregelen/Precauzioni



The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the rear exterior.

L'inscription "CLASS 1 LASER PRODUCT" est située à l'arrière et à l'extérieur de l'appareil.

Das entsprechende Etikett (CLASS 1 LASER PRODUCT) befindet sich außen an der Rückseite des Geräts.

Het etiket met de vermelding CLASS 1 LASER PRODUCT bevindt zich achter op het toestel.

L'etichetta CLASS 1 LASER PRODUCT è posta nella parte posteriore esterna.

http://www.sony.net/  
Printed on recycled paper.

This label is located on the drive unit's internal chassis.

Cette étiquette est placée sur le châssis interne de l'unité du lecteur.

Dieses Etikett befindet sich am internen Chassis der Laufwerkseinheit.

Dit etiket bevindt zich op het chassis van de aandrijfeenheid.

Questa etichetta si trova nel rivestimento interno dell'unità.

## Features

- CD changer for use with Sony Navigation FM/MW/LW/SW/CD Player MEX-100NV (not supplied).
- Compact and space-saving design for vertical, horizontal, suspended or inclined installation.
- 8 fs digital filter for high quality sound.
- 1 bit D/A converter.

## Caractéristiques

- Changeur de CD conçu pour une utilisation avec le lecteur Navigation FM/MW/LW/SW/CD Player MEX-100NV de Sony (non fourni).
- Modèle compact et peu encombrant pouvant être installé à l'horizontale, à la verticale, suspendu ou incliné.
- Filtre numérique 8 fs pour obtenir un son de haute qualité.
- Convertisseur N/A 1 bit.

## Specifications

System	Compact disc digital audio system
Frequency response	10 – 20,000 Hz
Wow and flutter	Below the measurable limit
Signal-to-noise ratio	93 dB
Outputs	BUS control output (8 pins) Analogue audio output (RCA pin)
Current drain	800 mA (during CD playback) 800 mA (during loading or ejecting a disc)
Operating temperature	–10°C to +55°C
Dimensions	Approx. 234,4 × 60 × 159,5 mm (w/h/d) not incl. projecting parts and controls
Mass	Approx. 1,5 kg
Power requirement	12 V DC car battery (negative earth)
Supplied accessories	Disc magazine (1) Parts for installation and connections (1 set)
Optional accessories	Disc magazine XA-T7

*Design and specifications subject to change without notice.*

## Spécifications

Système	Audionumérique pour disque compact
Réponse en fréquence	10 – 20 000 Hz
Pleurage et scintillement	En dessous du seuil mesurable
Rapport signal/bruit	93 dB
Sorties	Sortie de commande BUS (8 broches) Sortie audio analogique (broche RCA)
Consommation de courant	800 mA (lecture de CD) 800 mA (pendant l'insertion ou l'éjection d'un disque)
Température de fonctionnement	–10°C à +55°C
Dimensions	Env. 234,4 × 60 × 159,5 mm (l/h/p) parties saillantes et commandes non comprises
Poids	Env. 1,5 kg
Alimentation	Batterie de voiture 12 V CC (masse négative)
Accessoires fournis	Chargeur de disques (1) Pièces de montage et de raccordement (1 jeu)
Accessoires en option	Chargeur de disques XA-T7

*La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.*

## Precautions

### Connectable only with Sony Navigation FM/MW/LW/SW/CD Player MEX-100NV (not supplied)

This unit must be connected to MEX-100NV. With this unit connected to a master unit other than MEX-100NV, we cannot guarantee how this unit works.

### Moisture condensation

On a rainy day or in a very damp area, moisture may condense on the lenses inside the unit. Should this occur, the unit will not operate properly. In this case, remove the disc magazine and wait for about an hour until the moisture has evaporated.

## Précautions

### Raccordement possible uniquement au lecteur Navigation FM/MW/LW/SW/CD Player MEX-100NV de Sony (non fourni)

Cet appareil doit être raccordé au MEX-100NV. Lorsque cet appareil est raccordé à un appareil principal autre que le MEX-100NV, son fonctionnement n'est pas garanti.

### Condensation d'humidité

Par temps pluvieux ou dans des régions très humides, de la condensation peut se former sur les lentilles à l'intérieur de l'appareil. Dans ce cas, l'appareil ne fonctionne pas correctement. Retirez alors le chargeur de disques et attendez environ une heure jusqu'à ce que la condensation se soit évaporée.

## Besondere Merkmale

- CD-Wechselr für den UKW/MW/LW/KW/ Navigations-CD-Player MEX-100NV von Sony (nicht mitgeliefert).
- Compact, platzsparende Auslegung für die Installation in vertikaler, horizontaler, hängender oder geneigter Position.
- Digitalfilter mit Achtfach-Oversampling für hohe Klangqualität.
- 1-Bit-D/A-Konverter.

## Kenmerken

- CD-wisselaar voor gebruik met Sony Navigation FM/MW/LW/SW/CD Player MEX-100NV (niet bijgeleverd).
- Compact en ruimtebesparend ontwerp, geschikt om horizontaal, verticaal, hangend of schuin te installeren.
- Digitaal filter met achtvoudige overbemonstering garandeert een geluid van hoge kwaliteit.
- 1-bit digitaal/analooq-omzetter.

## Technische Daten

System	Digitales CD-Audiosystem
Frequenzgang	10 – 20.000 Hz
Gleichlaufschwankungen	Unterhalb der Meßgenze
Signal-Rauschstand	93 dB
Ausgänge	BUS-Steuerbuchse (8-polig) Analoge Audiobuchse (Cinchbuchse)
Stromentnahme	800 mA (bei CD-Wiedergabe) 800 mA (beim Laden und Ausgeben einer CD)
Betriebstemperatur	–10 °C bis +55 °C
Abmessungen	ca. 234,4 × 60 × 159,5 mm (B/H/T) ohne vorstehende Teile und Bedienelemente
Gewicht	ca. 1,5 kg
Stromversorgung	Autobatterie mit 12 V Gleichstrom (negative Erdung)
Mitgeliefertes Zubehör	CD-Magazin (1) Montageteile und Anschlußzubehör (1 Satz)
Sonderzubehör	CD-Magazin XA-T7

*Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.*

## Technische gegevens

Systeem	Digitaal compact disc afspeelsysteem
Frequentiebereik	10 – 20.000 Hz
Stoelelschommelingen	Binnen meetbare limiet
Signaal/ruisverhouding	93 dB
Uitgangsaansluitingen	BUS afstandsbedieningsaansluiting (8-polig) Analoge audio-uitgangen (tulpstekkeraansluiting)
Stroomafname	800 mA (bij CD-weergave) 800 mA (bij laden/uitschuiwen van een compact disc)
Bedrijfstemperatuur	–10°C tot +55°C
Afmetingen	Ca. 234,4 × 60 × 159,5 mm (b/h/d) zonder uitstekende onderdelen en knoppen
Gewicht	Ca. 1,5 kg
Stroomvoorziening	12 V gelijkstroom van een auto-accu (met negatieve aarding)
Bijgeleverd toebehoren	Disc-magazijn (1) Onderdelen voor montage en aansluiting (1 set)
Los verkrijgbaar toebehoren	Disc-magazijn XA-T7

*Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.*

## Sicherheitsmaßnahmen

### Nur anzuschließen an den UKW/MW/LW/KW/ Navigations-CD-Player MEX-100NV von Sony (nicht mitgeliefert)

Dieses Gerät muß an den MEX-100NV angeschlossen werden. Wird dieses Gerät an ein anderes Hauptgerät als den MEX-100NV angeschlossen, kann der ordnungsgemäße Betrieb nicht gewährleistet werden.

### Hinweis zur Feuchtigkeitskondensation

Bei Regen oder bei sehr hoher Luftfeuchtigkeit kann sich auf den Linsen im Inneren des Geräts Feuchtigkeit niederschlagen. In diesem Fall funktioniert das Gerät nicht mehr richtig. Nehmen Sie das CD-Magazin heraus, und warten Sie ca. eine Stunde, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist.

## Voorzorgsmaatregelen

### Aleen aansluiten op Sony Navigation FM/MW/LW/SW/CD Player MEX-100NV (niet bijgeleverd)

Dit apparaat moet worden aangesloten op de MEX-100NV. Als het apparaat is aangesloten op een ander hoofddevice dan de MEX-100NV, kan de werking van het apparaat niet worden gegarandeerd.

### Betreffende condensvocht

Op een regenachtige dag of bij gebruik in een vochtige omgeving kan op de lenzen in het apparaat vocht uit de lucht kondenseren. Kondensvocht op de lenzen kan de werking van het apparaat belemmeren. Als dit zich voordoet, verwijder dan het disc-magazijn en laat het apparaat ongeveer een uur lang in een warme omgeving ongebruikt staan, tot al het condensvocht verdamp is.

## Caratteristiche

- Cambia CD da utilizzare con il lettore FM/MW/LW/SW/CD Sony Navigation MEX-100NV (non in dotazione).
- Formato compatto per risparmiare spazio che consente un'installazione in verticale, in orizzontale, in sospensione o inclinata.
- Suono di alta qualità ottenuto con il filtro digitale 8 fs.
- Convertitore D/A a 1 bit.

## Caratteristiche tecniche

Sistema	Sistema audio digitale per compact disc
Risposta in frequenza	10 – 20.000 Hz
Wow e flutter	Sotto il limite misurabile
Rapporto segnale/rumore	93 dB
Uscite	Uscita di comando BUS (8 terminali) Uscita audio analogica (terminale RCA)
Consumo	800 mA (riproduzione di compact disc) 800 mA (durante l'inserimento e l'espulsione del disco)
Temperatura di impiego	Da –10°C a +55°C
Dimensioni	Circa 234,4 × 60 × 159,5 mm (l/a/p) esclusi comandi e parti sporgenti
Peso	Circa 1,5 kg
Alimentazione	Batteria d'auto da 12V CC (massa negativa)
Accessori in dotazione	Contentitore dischi (1) Componenti per installazione e collegamenti (1 serie)
Accessori opzionali	Contentitore dischi XA-T7

*Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.*

# Installation

## Precautions

- Choose the mounting location carefully, observing the following:
  - The unit is not subject to temperatures exceeding 55°C (such as in a car parked in direct sunlight).
  - The unit is not subject to direct sunlight.
  - The unit is not near heat sources (such as heaters).
  - The unit is not exposed to rain or moisture.
  - The unit is not exposed to excessive dust or dirt.
  - The unit is not subject to excessive vibration.
  - The fuel tank should not be damaged by the tapping screws.
- There should be no wire harnesses or pipes under the place where you are going to install the unit.
- The spare tire, tools or other equipment in or under the trunk should not be interfered with or damaged by the screws or the unit itself.

Be sure to use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.

Use only the supplied screws.

Make holes of ø 3.5 mm only after making sure there is nothing on the other side of the mounting surface.

# Installation

## Précautions

- Choisissez l'emplacement de montage en tenant compte des observations suivantes :
  - L'appareil ne doit pas être exposé à des températures supérieures à 55°C (comme dans une voiture garée en plein soleil).
  - L'appareil ne doit pas rester exposé aux rayons directs du soleil.
  - L'appareil ne doit pas être placé près d'une source de chaleur (comme un chauffage).
  - L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie ou à l'humidité.
  - L'appareil ne doit pas être placé dans un endroit poussiéreux ou sale.
  - L'appareil ne doit pas être exposé à des vibrations excessives.
  - Vérifiez que le réservoir d'essence ne risque pas d'être endommagé par les vis taraudées.
  - Il ne doit pas y avoir de faisceau de fils ou de tuyaux à l'emplacement de montage.
  - Vérifiez que l'appareil ou les vis ne risquent pas d'endommager ou de gêner l'accès à la roue de secours, aux outils, ou à tout autre objet dans le coffre.
- Pour garantir la sécurité de l'installation, utilisez uniquement le matériel de montage fourni.
- Utilisez uniquement les vis fournies.
- Ne percez les trous de 3,5 mm de diamètre qu'après vous être assuré qu'il n'y aait rien de l'autre côté de la surface de montage.

# Installation

## Sicherheitsmaßnahmen

- Bei der Wahl des Einbaortes ist folgendes zu beachten:
  - Das Gerät darf keinen Temperaturen über 55 °C ausgesetzt sein, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Fahrzeug auftreten können.
  - Das Gerät darf keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt sein.
  - Das Gerät muß von Wärmequellen (z. B. der Heizung) ferngehalten werden.
  - Das Gerät darf weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt sein.
  - Das Gerät darf keinem übermäßigen Staub oder anderer Verschmutzung ausgesetzt sein.
  - Das Gerät darf keinen übermäßigen Vibrationen ausgesetzt sein.
  - Der Tank darf durch die Schneidschrauben nicht beschädigt werden.
  - Unter der Fläche, auf die das Gerät montiert werden soll, dürfen sich keine Kabelblume oder Leitungen befinden.
  - Ersatzreifen, Werkzeug usw. im oder unter dem Kofferraum dürfen durch die Schneidschrauben nicht beschädigt werden. Achten Sie auch darauf, daß die Herausnahme des Ersatzreifens, Werkzeugs usw. nicht durch das Gerät behindert wird.
- Für sicheren und stabilen Einbau verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferten Befestigungsteile.
- Verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferten Schrauben.
- Bohren Sie die Löcher mit einem Durchmesser von 3,5 mm erst, wenn Sie sich vergewissert haben, daß sich nichts auf der Rückseite der Montagefläche befindet.

# Installeren

## Voorzorgsmaatregelen

- Kies de plaats van opstelling met zorg, zodat het toestel niet:
  - Onderhevig is aan temperaturen boven de 55°C (zoals in een auto geparkeerd in de volle zon).
  - Steeds blootgesteld wordt aan direct zonlicht.
  - Uitgesteld is aan warmtebron (zoals een autoverwarming).
  - Nat kan worden, door regen, vocht of opspattend water.
  - In contact komt met veel stof of vuil.
  - Onderhevig is aan sterke trillingen of schokken.
  - Let op dat de plaatschroeven de benzinetank niet beschadigen.
  - Controleer of onder de plaats waar u het apparaat wilt monteren geen bedrading of leidingen lopen.
  - Hoofd bij het monteren rekening met het reservewiel, gereedschap en eventueel in de kofferruimte aanwezige andere apparaten, zodat deze de compact disc wisselaar niet in de weg zitten, noch beschadigd kunnen worden door de montageschroeven van de laaste.
- In het belang van een veilige en stevige montage dient u uitsluitend het bijgeleverde montage materiaal te gebruiken.
- Gebruik enkel de meegeleverde schroeven.
- Controleer of er niets achter het bevestigingsvlak zit en maak pas dan gaten van 3,5 mm diameter.

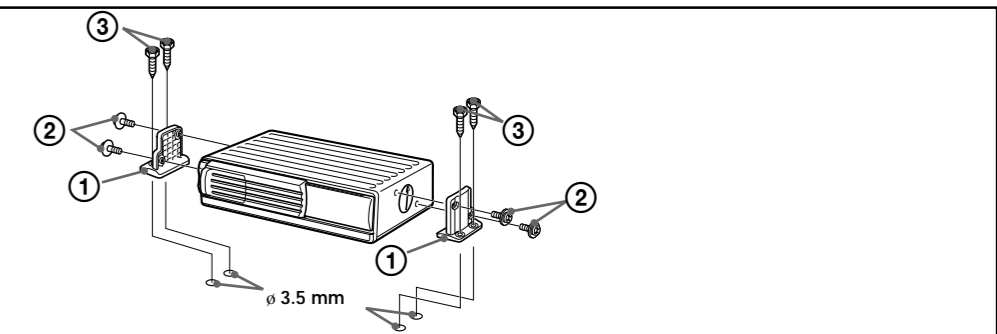
# Installazione

## Precauzioni

- Scegliere con cura il luogo di installazione, seguendo le istruzioni riportate di seguito ed evitando di installare l'apparecchio in luoghi:
  - Soggetti a temperature oltre i 55°C (come in un'auto parcheggiata al sole).
  - Esposti alla luce solare diretta.
  - Vicini a fonti di calore (come impianti di riscaldamento).
  - Esposti alla pioggia o all'umidità.
  - Onderhevig is aan sterke trillingen of schokken.
  - Let op dat de plaatschroeven de benzinetank niet beschadigen.
  - Controleer of onder de plaats waar u het apparaat wilt monteren geen bedrading of leidingen lopen.
  - Hoofd bij het monteren rekening met het reservewiel, gereedschap en eventueel in de kofferruimte aanwezige andere apparaten, zodat deze de compact disc wisselaar niet in de weg zitten, noch beschadigd kunnen worden door de montageschroeven van de laatste.
- Assicurarsi di usare solo il materiale di montaggio in dotazione per l'installazione stabile e sicura.
- Utilizzare solo le viti in dotazione.
- Assicurarsi che non vi sia alcunché sull'altro lato della superficie di montaggio, quindi effettuare fori di 3,5 mm di diametro.

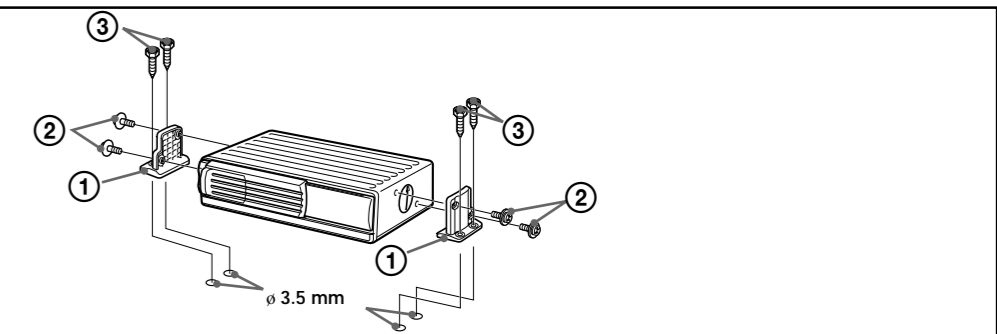
## Installatie van het apparaat

### Horizontaal installeren

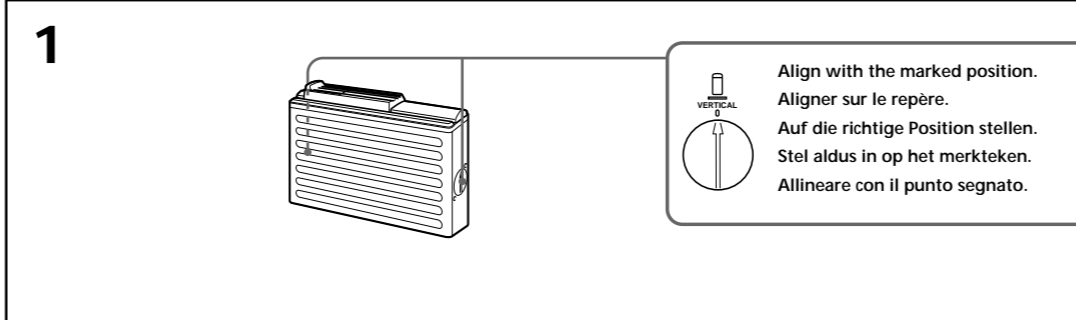


## Installazione dell'apparecchio

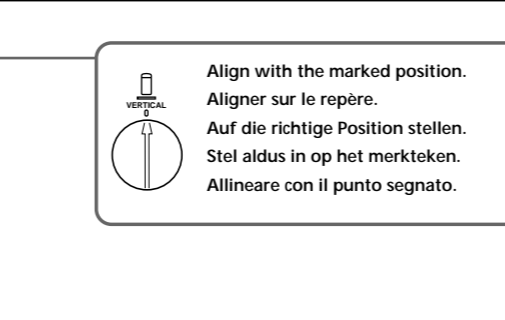
### Installazione in orizzontale



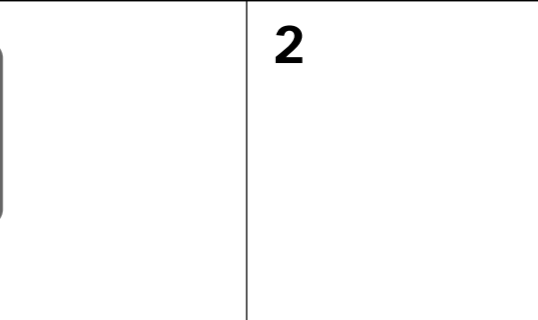
## Vertical installation



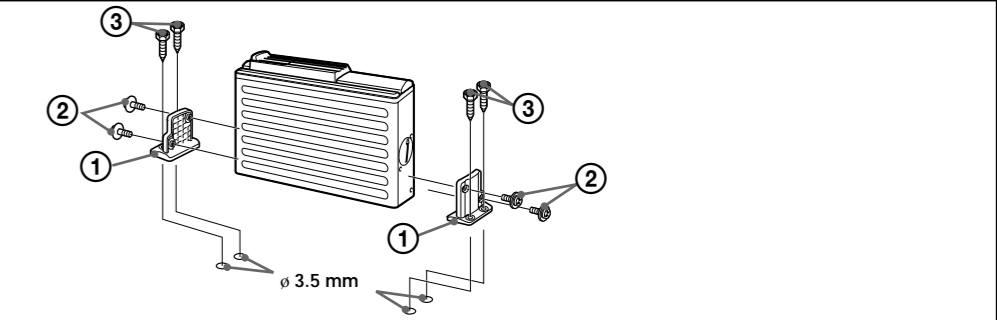
## Installation verticale



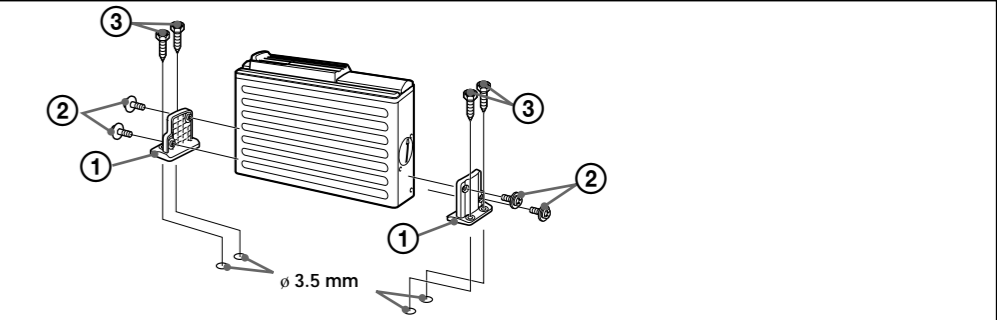
## Vertikaler Einbau



## Verticaal installeren



## Installazione in verticale



## Suspended installation

When the unit is to be installed under the rear tray etc. in the trunk compartment, make sure the following provisions are made:

- Choose the mounting location carefully so that the unit can be installed horizontally.
- Make sure the unit does not hinder the movement of the torsion bar spring etc. of the trunk lid.

## Installation suspendue

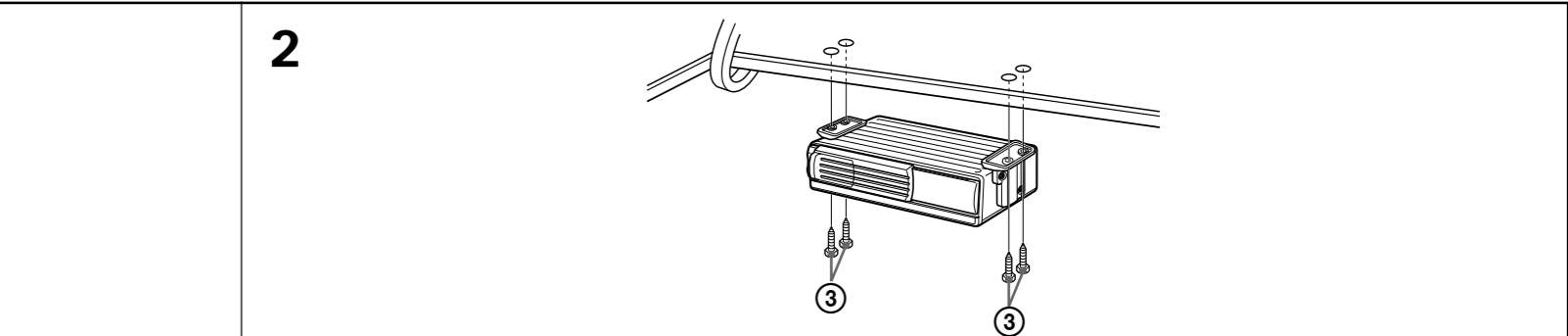
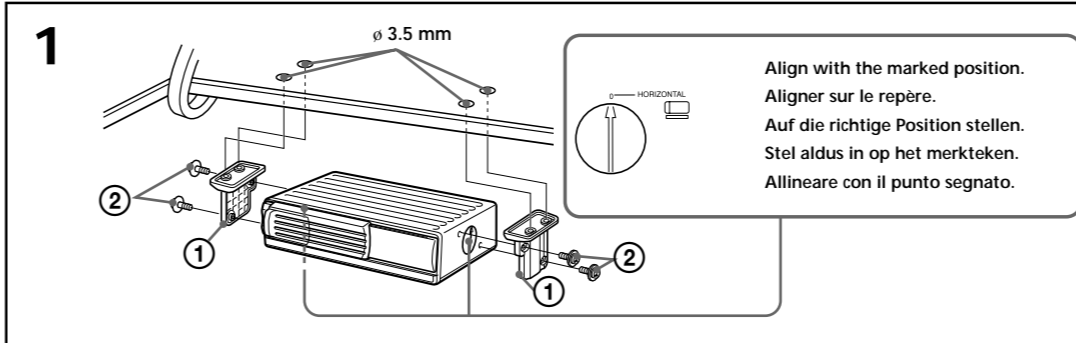
Si l'appareil doit être installé sous la plage arrière dans le coffre par exemple, observer les précautions suivantes.

- Choisissez l'emplacement pour le montage avec précautions pour installer l'appareil à l'horizontale.
- Vérifiez que l'appareil ne gêne pas les mouvements du ressort de fermeture du coffre, entre autres.

## Hängender Einbau

Bei hängender Installation unter der Heckablage usw. im Kofferraum beachten Sie folgende Vorsichtsmaßnahmen.

- Wählen Sie den Befestigungsort sorgfältig so aus, daß das Gerät horizontal montiert werden kann.
- Achten Sie darauf, daß das Gerät die Heckklappendämpfer usw. nicht behindert.



## Inclined installation

After installing the unit, align the dials with one of the marks so that the arrows are as vertical as possible.

*Note*  
Be sure to align the left and right dials with the same mark.

## Installation inclinée

Après avoir installé l'appareil, alignez les commandes rotatives sur l'un des repères afin que la flèche soit aussi proche que possible de la position verticale.

*Remarque*  
Veillez à aligner les commandes rotatives gauche et droite sur le même repère.

## Installation in geneigter Position

Nach dem Installieren des Geräts richten Sie die Dial-Ringe an einer der Markierungen aus, so daß der Pfeil möglichst senkrecht steht.

*Hinweis*  
Achten Sie darauf, den linken und rechten Dial-Ring an derselben Markierung auszurichten.

## Niet-horizontale plaatsing

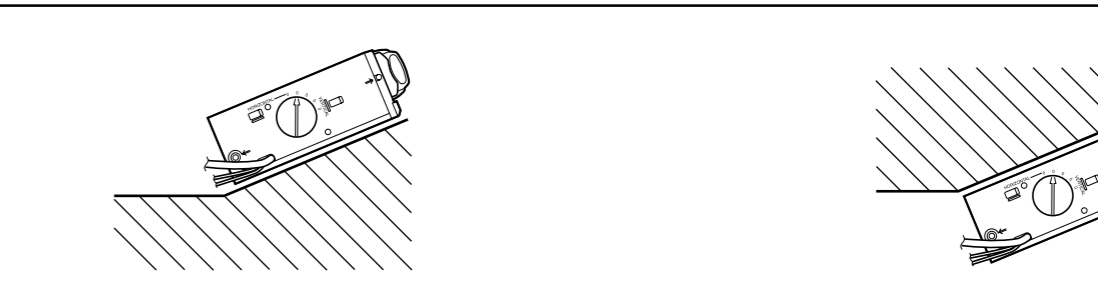
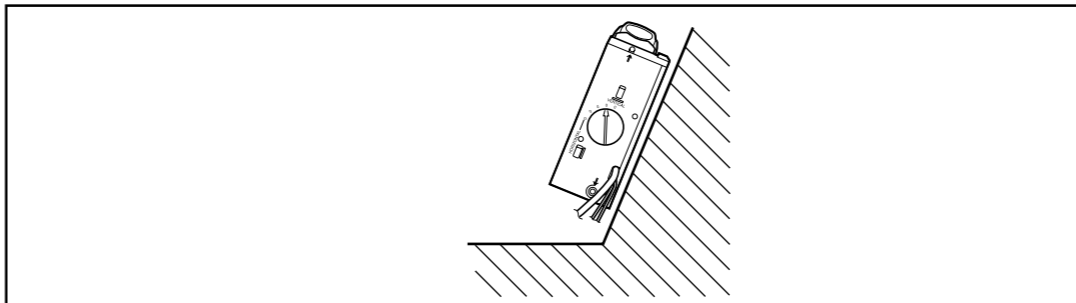
Zodra de eenheid geplaatst is, draait u de ringen op een stand waarbij de pijl zoveel mogelijk in een verticale positie staat.

*Opmerking*  
Zet de linker- en de rechtering op dezelfde stand.

## Installazione in posizione inclinata

Dopo aver installato l'apparecchio, allineare le manopole ad una delle tacche in modo che la freccia sia il più verticale possibile.

*Nota*  
Accertarsi di allineare le manopole di sinistra e di destra alla stessa tacca.



# Connections/Connexions/Anschluß/ Aansluitingen/Collegamenti

For details, refer to the Installation/Connections manual of Sony Navigation FM/MW/LW/SW/CD Player MEX-100NV (not supplied).

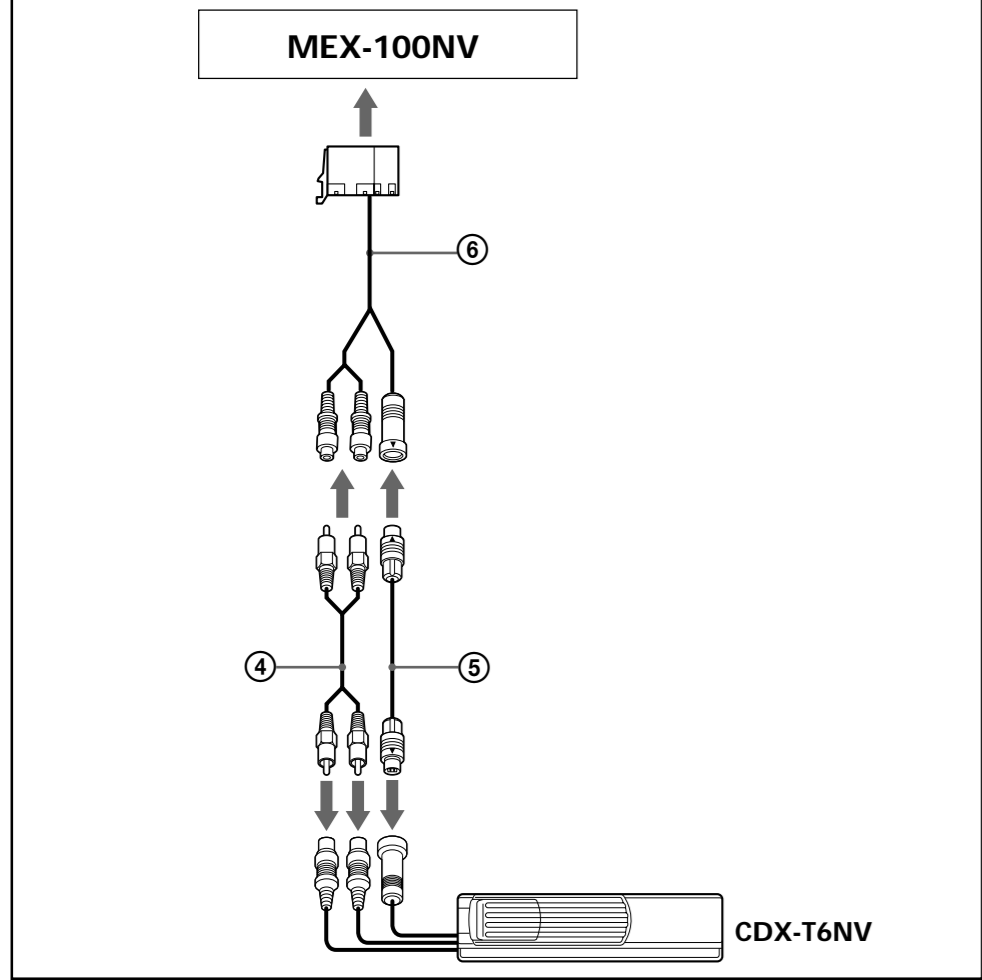
Pour de plus amples informations, reportez-vous au manuel d'installation et de raccordement du lecteur Navigation FM/MW/LW/SW/CD Player MEX-100NV de Sony (non fourni).

Einzelheiten dazu finden Sie in der Installations-/Anschlußanleitung zum UKW/MW/LW/KW/Navigations-CD-Player MEX-100NV von Sony (nicht mitgeliefert).

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing voor installatie en aansluitingen van de Sony Navigation FM/MW/LW/SW/CD Player MEX-100NV (niet bijgeleverd) voor meer informatie.

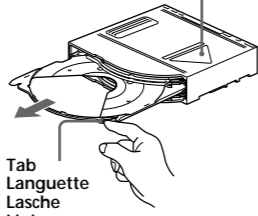
Per ulteriori informazioni, fare riferimento al manuale di installazione/dei collegamenti del lettore FM/MW/LW/SW/CD Sony Navigation MEX-100NV (non in dotazione).

## Connection diagram/Schéma de connexion/Anschlußdiagramm/ Aansluitingsschema/Schema di collegamento



### Inserting a disc

**1** With the arrow side facing up  
Avec la partie fléchée tournée vers le haut  
Mit dem Pfeil nach oben  
Met het pijltje naar boven  
Con il lato della freccia rivolto verso l'alto



**Note**  
You cannot play an 8cm CD on this unit. If you use the single adaptor, it may cause a malfunction.

**Remarque**  
Il est impossible de lire un CD de 8 cm sur cet appareil. Si vous utilisez un adaptateur pour ce type de disque, il peut provoquer un dysfonctionnement.

**Hinweis**  
Mit diesem Gerät können Sie keine Single-CDs (8-cm-CDs) wiedergeben lassen. Wenn Sie einen Single-CD-Adapter verwenden, kann es zu Fehlfunktionen kommen.

### Insertion d'un disque

Labelled surface up  
Côté imprimé vers le haut  
Mit der beschrifteten Seite nach oben  
Etiket naar boven  
Con l'etichetta rivolta verso l'alto



6 discs, one in each tray  
6 disques, un par plateau  
Insgesamt 6 CDs (eine in jedem Fach)  
6 discs, één per lade  
6 dischi, uno in ciascun comparto

**Opmerking**  
U kunt geen 8 cm CD afspeelen met dit toestel. Door gebruik te maken van een single adaptor kan het toestel defect raken.

**Nota**  
Con il presente apparecchio, non è possibile riprodurre CD da 8cm. Se viene utilizzato l'adattatore singolo, è possibile che si verifichino problemi di funzionamento.

### Einlegen von CDs

Use the supplied disc magazine or the disc magazine XA-17.  
The disc magazine XA-16 can not be used with this unit. If you use any other magazine, it may cause a malfunction.

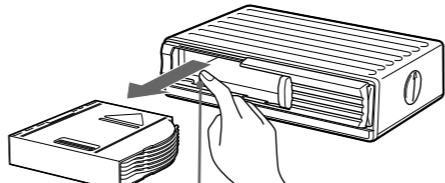
Utilisez le magasin à disques fourni ou un magasin à disques XA-17. Vous ne pouvez pas utiliser de magasin à disques XA-16 avec cet appareil. L'utilisation d'un autre type de magasin à disques risque de provoquer un dysfonctionnement.

Verwenden Sie das mitgelieferte CD-Magazin oder das CD-Magazin XA-17. Das CD-Magazin XA-16 kann nicht zusammen mit diesem Gerät eingesetzt werden. Wird ein anderes als das empfohlene CD-Magazin verwendet, kann es zu Fehlfunktionen kommen.

Gebruik het meegeleverde disc-magazijn of het disc-magazijn XA-17. Het disc-magazijn XA-16 kan niet met dit toestel worden gebruikt. Het gebruik van een ander magazijn kan defecten veroorzaken.

Utilizzare il contenitore dischi in dotazione o il contenitore dischi XA-17. Il contenitore dischi XA-16 non può essere utilizzato con questo apparecchio. Se si utilizza qualsiasi altro contenitore, potrebbero sorgere problemi di funzionamento.

To remove  
Retrait  
Herausnehmen des CD-Magazins  
Verwijderen  
Per estrarre



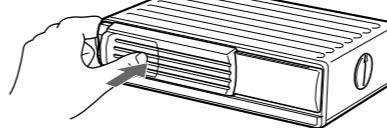
### 4

Use the unit with the door closed completely  
Otherwise, foreign matter may enter the unit and contaminate the lenses inside the changer.

**Note**  
When a disc magazine is inserted into the CD changer or the reset button of the connected car audio is pressed, the unit will automatically be activated and read the information on the CDs. When the information on all the CDs in the disc magazine has been read, the unit will automatically stop operation.

### Een disc inbrengen

**2** Push the label printed "PUSH" to unlock the door.  
Appuyez sur l'étiquette portant l'inscription "PUSH" pour déverrouiller la porte.  
Drücken Sie auf die mit "PUSH" gekennzeichnete Stelle, um den Deckel zu entriegeln.  
Druk op het label met de vermelding "PUSH" om de klep te ontgrendelen.  
Per sbloccare il coperchio, premere in corrispondenza della dicitura "Push".



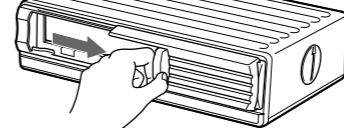
**Note**  
To prevent injury, do not insert your hand in the CD changer.

**Remarque**  
Pour éviter de vous blesser, ne pas introduire la main dans le chargeur de CD.

**Hinweis**  
Um Verletzungen zu vermeiden, greifen Sie mit der Hand nicht in den CD-Wechsler.

### Inserimento di un disco

Slide open  
Coulissez pour ouvrir  
Öffnen  
Openschuiven  
Aprire facendo scorrere lo sportello

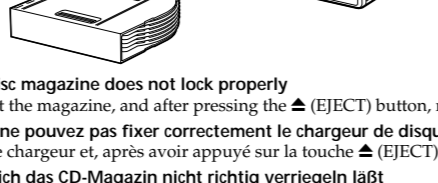


**Opmerking**  
Stoek uw hand niet in de CD-wisselaar om verwondingen te voorkomen.

**Nota**  
Per evitare danni alla persona, non inserire le mani nel cambio CD.

### 3

Disc magazine  
Chargeur de disques  
CD-Magazin  
Disc-magazijn  
Contentore dischi



If the disc magazine does not lock properly  
Take out the magazine, and after pressing the (EJECT) button, reinsert it.  
Si vous ne pouvez pas fixer correctement le chargeur de disques  
Sortez le chargeur et, après avoir appuyé sur la touche (EJECT), réinsérez-le.

Wenn sich das CD-Magazin nicht richtig verriegeln läßt  
Nehmen Sie das Magazin heraus, drücken Sie die (EJECT)-Taste, und setzen Sie das Magazin dann wieder ein.  
Als het disc-magazijn niet soepel op zijn plaats vastkijkt  
Verwijder het disc-magazijn, druk op de (EJECT) toets en breng vervolgens het disc-magazijn opnieuw in.  
Wenn Sie einen Single-CD-Adapter verwenden, kann es zu Fehlfunktionen kommen.

Estarlo e, dopo aver premuto il tasto (EJECT), reinserirlo.

### Notes on the disc magazine

- Do not leave the disc magazine in locations with high temperatures and high humidity such as in a car dashboard or in the rear window where the disc magazine will be subjected to direct sunlight.
- Do not place more than one disc at a time onto one tray, otherwise the changer and the discs may be damaged.
- Do not drop the disc magazine or subject it to a violent shock.

### Remarques sur le chargeur de disques

- Ne pas laisser le chargeur de disques dans un endroit très chaud ou très humide comme sur le tableau de bord ou sur la plage arrière d'une voiture où il serait en plein soleil.
- Ne pas insérer plus d'un disque à la fois sur chaque plateau, sinon le chargeur et les disques risquent d'être endommagés.
- Ne pas laisser tomber le chargeur de disques ni le soumettre à des chocs violents.

### Hinweise zum CD-Magazin

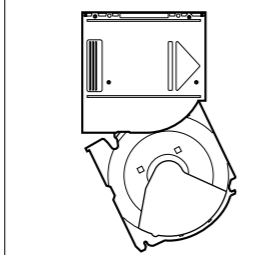
- Halten Sie das Magazin vor hohen Temperaturen und Feuchtigkeit fern. Lassen Sie es nicht auf dem Armaturenbrett, auf der Heckablage usw. liegen, wo es direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist.
- Versuchen Sie nicht, mehr als eine CD in ein Fach einzulegen. Andernfalls können der Wechsler und die CDs beschädigt werden.
- Lassen Sie das Magazin nicht fallen, und schützen Sie es vor Stößen.

### Opmerkingen betreffende het disc-magazijn

- Laat het magazijn niet achter op plaatsen waar dit blootgesteld wordt aan hoge temperaturen, zoals op het dashboard van een auto of op de hoedeplank, waar het magazijn in de volle zon staat.
- Steek niet meer dan één enkele disc in een uitsparing, anders kunnen zowel de CD-wisselaar als de compact discs beschadigd worden.
- Laat het apparaat niet vallen en stel het niet bloot aan hevige trillingen of schokken.

### Note sul contenitore dischi

- Non lasciare il contenitore dischi in luoghi con temperature elevate o molto umidità, come sul cruscotto o sul ripiano posteriore di un'auto dove il contenitore potrebbe essere esposto alla luce solare diretta.
- Non inserire più di un disco alla volta in ciascun comparto, diversamente il cambio CD e i dischi saranno danneggiati.
- Non lasciar cadere il contenitore dischi e non sottoporlo a urti violenti.



### When the tray comes out

Normally, the trays will not come out of the magazine. However, if they are pulled out of the magazine, it is easy to re-insert them.

With the cut-away portion of the tray facing you, insert the right corner of the tray in the slot, then push in the left corner until it clicks.

**Note**  
Do not insert the tray upside down or in the wrong direction.

### Lorsque le plateau sort

En principe, les plateaux ne sortent pas du chargeur. Toutefois, s'ils sortent du chargeur, il est facile de les réinsérer.

Avec la portion découpée du plateau vous faisant face, insérer le coin droit du plateau dans la fente, puis enfouir le coin gauche jusqu'au clic.

**Remarque**  
Ne pas insérer le plateau à l'envers ou dans le mauvais sens.

### Wenn sich ein Fach gelöst hat

Normalerweise können sich die Fächer nicht vom Magazin lösen. Werden sie jedoch aus dem Magazin herausgezogen, lassen sie sich mühelos wieder anbringen.

Hierbei muß die Aussparung des Fachs auf Sie weisen. Setzen Sie dann die rechte Ecke des Fachs in den Einschnitt ein, und drücken Sie danach die linke Ecke an, bis das Fach mit einem Klicken einrastet.

**Hinweis**  
Versuchen Sie nicht, das Fach mit der falschen Seite nach oben oder verkehrt herum einzusetzen.

### Als de houder uitsteekt

Normaal gezien steken de houders niet uit het magazijn. Als ze er toch zouden zijn uitgetrokken, kan u ze er makkelijk weer insteken.

Met de uitsparing in de houder naar u toe gericht, brengt u de rechterhoek van de houder in de gleuf en drukt dan de linkerhoek erin tot u een klik hoort.

**Opmerking**  
De houder niet omgekeerd of in de verkeerde richting inbrengen.

### Quando il comparto fuoriesce

Di solito, i compartimenti non fuoriescono dal contenitore; se ciò dovesse avvenire, è facile reinserirli.

Con la parte del comparto tagliata rivolta in avanti, inserire il riquadro di un fianco del contenitore nell'alloggiamento, quindi inserire l'angolo sinistro fino a farlo scattare in posizione.

**Nota**  
Non inserire il vassoio capovolta o nella direzione errata.

### Notes on handling discs

- A dirty or defective disc may cause sound drop-outs during playback. To enjoy optimum sound, handle the disc as follows.
  - Handle the disc by its edge, and to keep the disc clean, do not touch the unlabeled surface (fig. (A)).
  - Do not stick paper or tape on the disc (fig. (B)).
  - Keep your discs in their cases or disc magazines when not in use.
  - Do not expose discs to direct sunlight or heat sources such as hot air ducts. Do not leave discs in a car parked in direct sunlight where there can be a considerable rise in the temperature inside the car (fig. (C)).
  - Before playing, clean the discs with a commercially available cleaning cloth. Wipe each disc from the centre out (fig. (D)).
  - Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners, or antistatic spray intended for analog discs.
  - Discs with non-standard shapes (e.g., heart, square, star) cannot be played on this unit. Attempting to do so may damage the unit. Do not use such discs.
  - You cannot play 8cm CDs.

### Notes on discs

- If you use the discs explained below, the sticky residue can cause the disc to stop spinning and may cause malfunction or ruin your discs. Do not use second-hand or rental CDs that have a sticky residue on the surface (for example from peeled-off stickers or from ink, or glue leaking from under the stickers).
  - There are paste residue. Ink is sticky (fig. (E)).
  - Do not use rental CDs with old labels that are beginning to peel off.
  - Stickers that are beginning to peel away, leaving a sticky residue (fig. (F)).
  - Do not use your discs with labels or stickers attached.
  - Labels are attached (fig. (G)).

### Do not use any discs with labels or stickers attached.

- The following malfunctions may result from using such discs:
  - Inability to eject a disc (due to a label or sticker peeling off and jamming the eject mechanism).
  - Inability to read audio data correctly (e.g., playback skipping, or no playback) due to heat shrinking of a sticker or label causing a disc to warp.
  - Damage to other discs in a disc magazine.

### Notes on CD-R/CD-RW discs

- You can play CD-Rs/CD-RWs (recordable CDs/rewritable CDs) designed for audio use on this unit (fig. (H)).
- Some CD-Rs/CD-RWs (depending on the equipment used for its recording or the condition of the disc) may not play on this unit.
- You cannot play a CD-R/CD-RW that is not finalized\*.

\* A process necessary for a recorded CD-R/CD-RW disc to be played on the audio CD player.

### Remarques sur la manipulation des disques

- Un disque sale ou défectueux peut provoquer des pertes de son à la lecture. Manipuler le disque comme suit pour obtenir un son optimal.
  - Manipuler le disque par les bords et le maintenir dans un état propre, ne pas le toucher sur la surface non imprimée (fig. (A)).
  - Ne pas coller de papier ou de bande adhésive sur le disque (fig. (B)).
  - Conservez vos disques dans leurs boîtiers ou dans le chargeur de disque lorsque ils ne sont pas utilisés. Ne pas laisser les disques en plein soleil ou près d'une source de chaleur comme des conduits d'air chaud. Ne pas laisser les disques dans une voiture garée en plein soleil car la température de l'habitacle risque d'augmenter considérablement (fig. (C)).
  - Avant la lecture, nettoyez les disques avec un chiffon de nettoyage disponible dans le commerce. Essayez chaque disque en partant du centre vers l'extérieur (fig. (D)).
  - N'utilisez pas de solvants tels que de la benzine, du diluant, des produits de nettoyage vendus dans le commerce ou des sprays antistatiques destinés aux disques analogiques.
  - Les disques de formes non standard (par exemple en forme de cœur, de carré ou d'étoile) ne peuvent pas être lus sur cet appareil. Vous risquez d'endommager votre appareil si vous essayez de le faire. N'utilisez pas de tels disques.
  - La lecture de CD de 8 cm n'est pas possible.

### Remarques sur les disques

- Si vous utilisez les disques décrits ci-dessous, le résidu adhésif risque de provoquer l'arrêt de la rotation du disque et d'entraîner un dysfonctionnement ou d'endommager vos disques.
  - N'utilisez pas de CD d'occasion ou de location qui présentent des résidus adhésifs sur leur surface (par exemple des résidus d'étiquettes décollées ou d'encre, de colle dépassant de l'étiquette).
  - Résidus de colle ou encre collante (fig. (E)).
  - N'utilisez pas de CD de location avec d'anciennes étiquettes qui commencent à se décoller.
  - Des étiquettes qui commencent à se décoller laissent des résidus adhésifs (fig. (F)).
  - Ne pas utiliser vos disques avec des étiquettes ou des autocollants apposés dessus.
  - Les étiquettes sont fixées (fig. (G)).

### Verwenden Sie keine CDs, an denen Etiketten oder Aufkleber angebracht sind.

- Bei Verwendung solcher CDs kann es zu folgenden Fehlfunktionen kommen:
  - Die CD läßt sich nicht auswerfen, weil sich ein Etikett oder Aufkleber gelöst hat und den Auswurfmechanismus blockiert.
  - Die Audiodaten werden nicht korrekt gelesen (z. B. Tonspüringe bei der Wiedergabe, keine Wiedergabe), weil ein Etikett oder Aufkleber durch Wärmeinwirkung geschrumpft ist und die CD sich verformen hat.
  - Die anderen CDs in einem CD-Magazin werden beschädigt.

### Hinweise zu CD-Rs/CD-RWs

- Mit diesem Gerät können Sie CD-Rs/CD-RWs (beschreibbare CDs/wiederschreibbare CDs) wiedergeben lassen, die für den Einsatz als Tondatenträger konzipiert sind (Abb. (H)).
- Die nach dem Aufnahmegerät, mit dem die CD-R/CD-RW bespielt wurde, oder dem Zustand der CD-R/CD-RW selbst können einige CD-Rs/CD-RWs mit diesem Gerät möglicherweise nicht wiedergegeben werden.
- Eine noch nicht abgeschlossene CD-R/CD-RW kann nicht wiedergegeben werden\*.

\* Damit eine bespielte CD-R/CD-RW auf einem Audio-CD-Player wiedergegeben werden kann, ist ein spezieller Prozeß erforderlich.

### Hinweise zum Umgang mit CDs

- Eine verschmutzte oder beschädigte CD kann Tonverlust verursachen. Um optimale Klangqualität sicherzustellen, beachten Sie folgendes:
  - Damit die CD sauber bleibt, fassen Sie sie immer am Rand an, und berühren Sie nicht die Seite ohne Beschriftung (Abb. (A)).
  - Kleben Sie weder Papier noch Klebeband auf die CD (Abb. (B)).
  - Bewahren Sie CDs in ihrer Hülle oder in den CD-Magazinen auf, wenn sie nicht abgespielt werden. Schützen Sie die CD vor Sonnenlicht und Wärmequellen wie Warmluftauslässen. Lassen Sie sie nicht in einem Auto liegen, das direkt in der Sonne geparkt ist, da die Temperatur im Wageninneren sehr hoch ansteigen kann (Abb. (C)).
  - Reinigen Sie die CDs vor dem Abspielen mit einem handelsüblichen Reinigungsgut. Wischen Sie dabei von der Mitte nach außen (Abb. (D)).
  - Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin oder Verdünnler und keine handelsüblichen Reinigungsmittel oder Antistatik-Sprays für Schallplatten.
  - CDs mit ungewöhnlichen Formen, zum Beispiel Herz- oder sternförmige oder quadratische CDs, können Sie mit diesem Gerät nicht abspielen. Falls Sie es doch versuchen, kann das Gerät beschädigt werden.
  - Verwenden Sie solche CDs nicht.
  - Single-CDs (8-cm-CDs) können nicht wiedergegeben werden.

### Hinweise zu CDs

- Wenn Sie die unten aufgeführten CDs verwenden, können Klebstoffrückstände dazu führen, daß die CD sich nicht mehr dreht, oder Fehlfunktionen oder Schäden an der CD verursachen.
- Verwenden Sie keine gebrauchte gekaufte oder Leih-CDs mit klebrigen Rückständen auf der Oberfläche (z. B. von abgelösten Aufklebern, von Tinte oder von Klebstoff, der unter den Aufklebern hervorquillt).
- Klebstoffrückstände. Tinte klebt (Abb. (E)).
- Verwenden Sie keine Leih-CDs mit alten Etiketten, die sich ablösen beginnen.
- Aufkleber, die sich zu lösen beginnen und Klebstoffrückstände hinterlassen (Abb. (F)).
- Verwenden Sie keine CDs, an denen Etiketten oder Aufkleber angebracht sind.
- Angerührte Etiketten (Abb. (G)).

### Verwenden Sie keine CDs, an denen Etiketten oder Aufkleber angebracht sind.

- Bei Verwendung solcher CDs kann es zu folgenden Fehlfunktionen kommen:
  - Die CD läßt sich nicht auswerfen, weil sich ein Etikett oder Aufkleber gelöst hat und den Auswurfmechanismus blockiert.
  - Die Audiodaten werden nicht korrekt gelesen (z. B. Tonspüringe bei der Wiedergabe, keine Wiedergabe), weil ein Etikett oder Aufkleber durch Wärmeinwirkung geschrumpft ist und die CD sich verformen hat.
  - Die anderen CDs in einem CD-Magazin werden beschädigt.

### Hinweise zu CD-Rs/CD-RWs

- Mit diesem Gerät können Sie CD-Rs/CD-RWs (beschreibbare CDs/wiederschreibbare CDs) wiedergeben lassen, die für den Einsatz als Tondatenträger konzipiert sind (Abb. (H)).
- Die nach dem Aufnahmegerät, mit dem die CD-R/CD-RW bespielt wurde, oder dem Zustand der CD-R/CD-RW selbst können einige CD-Rs/CD-RWs mit diesem Gerät möglicherweise nicht wiedergegeben werden.
- Eine noch nicht abgeschlossene CD-R/CD-RW kann nicht wiedergegeben werden\*.

\* Damit eine bespielte CD-R/CD-RW auf einem Audio-CD-Player wiedergegeben werden kann, ist ein spezieller Prozeß erforderlich.

### Opmerkingen bij het omgaan met discs

- Bij het omgaan van een vuile of beschadigde disc kan het geluid regelmatig wegvallen. Voor het verzekeren van een goede geluidswaergang dient u als volgt met discs om te gaan.
  - Pak een compact disc altijd bij de rand vast, houd hem proper en raak het oppervlak (behalve het label) niet aan (afb. (A)).
  - Plak geen papier of plakband op een compact disc (afb. (B)).
  - Bewaar uw discs in hun doosje of disc-magazijn wanneer u ze niet gebruikt.
  - Stel compact discs niet bloot aan direct zonlicht of warmteluchtkanalen. Laat ze niet liggen in een geparkte auto in de volle zon, aangezien de temperatuur hierin bijzonder hoog kan oplopen (afb. (C)).
  - Maak een disc voor het afspeelen altijd schoon met een in de handel verkrijgbare doek. Wrijf van binnen naar buiten toe (afb. (D)).
  - Gebruik geen solventen zoals benzine, thinner en in de handel verkrijgbare reinigingsmiddelen of antistatische sprays voor grammofoonplaten.
  - Discs met afwijkende vormen (b.v. hart, vierkant, ster) kunnen niet met deze dit toestel worden afgespeeld. Indien u dat toch doet, kan het toestel worden beschadigd. Gebruik geen dergelijke discs.
  - U kunt geen 8cm CD's afspeelen.

### Opmerkingen bij discs

- Indien de disc behandeld zoals hieronder beschreven, kunnen kleverige resten de disc doen stoppen waardoor het toestel defect of uw discs beschadigd kunnen raken.
  - Gebruik geen gebruikte of gehuurde CD's met kleverig oppervlak (bijvoorbeeld afkomstig van stickers of inkt of lijm die van onder de stickers komt).
  - Lijmresten. Kleverige inkt (afb. (E)).
  - Gebruik geen gehuurde CD's met oude labels die loskomen.
  - Stickers die loskomen laten kleverige resten achter (afb. (F)).
  - Gebruik geen discs waarop stickers zijn gekleefd.
  - Vastgekleeft labels (afb. (G)).

### Gebruik geen discs waarop stickers zijn gekleefd.

- Indien dergelijke discs toch worden gebruikt, kan dat leiden tot:
  - het niet uitwerpen van een disc, doordat een sticker losraakt en het uitwerpmechanisme blokkeert.
  - het niet correct uitlezen van audiogegevens (b.v. geluid verspringt of wordt niet weergegeven) doordat de sticker onder invloed van de warmte krimpt en de disc kromtrekt.
  - beschadiging van andere discs in een discmagazijn.

### Opmerkingen bij CD-R/CD-RW discs

- Audio CD-R's/CD-RW's (opneembare CD's/ herschrijfbare CD's) kunnen met dit toestel worden afgespeeld (fig. (H)).
- Sommige CD-R's/CD-RW's (afhankelijk van de opname-apparatuur of de staat van de disc) kunnen niet met dit toestel worden afgespeeld.
- U kunt geen CD-R/CD-RW afspeelen die niet is voltooid\*.

\* Proceß dat nodig is om een opgenomen CD-R/CD-RW disc af te spelen met een CD-speler.

### Note sulla manipolazione dei dischi

- Un disco sporco o difettoso può causare cadute di suono durante la riproduzione. Per poter ascoltare un suono ottimale, maneggiare i dischi come indicato.
  - Prendere i dischi per il bordo e, per tenerli puliti, non toccare la superficie senza etichetta (fig. (A)).
  - Non attaccare carta o nastro adesivo sul disco (fig. (B)).
  - Quando non vengono utilizzati, conservare i dischi nelle apposite custodie.
  - Non esporre i dischi alla luce solare diretta o a fonti di calore come condotti di aria calda. Non lasciarli in veicoli parcheggiati al sole dove può verificarsi un considerevole aumento della temperatura (fig. (C)).
  - Prima della riproduzione, pulire i CD con un panno di pulizia disponibile in commercio. Pulire ogni CD dal centro verso l'esterno (fig. (D)).
  - Non utilizzare solventi quali benzene, acquaregia o detersivi reperibili in commercio, né spray antistatici per dischi analogici.
  - Non è possibile riprodurre CD con forme irregolari (ad esempio a forma di cuore, di quadrato, di stella) su questo lettore. Non utilizzare tali dischi onde evitare di danneggiare il lettore.
  - Non è possibile riprodurre CD da 8 cm.

### Note sui dischi

- I residui di colla presenti sui dischi indicati di seguito potrebbero causare l'arresto del disco stesso e problemi di funzionamento dell'apparecchio o danneggiare i dischi stessi.
  - Risidui di colla. Residui di inchiostro (fig. (E)).
  - Non utilizzare dischi presi a noleggio con etichette vecchie che cominciano a staccarsi.
  - Etichette che cominciano a staccarsi, lasciando residui di colla (fig. (F)).
  - Non utilizzare dischi su cui siano applicati etichette o adesivi.

### Non utilizzare dischi su cui sono applicate etichette o adesivi.

- Se vengono utilizzati tali tipi di disco, potrebbero verificarsi i seguenti problemi di funzionamento:
  - Non è possibile espellere il disco (a causa di un'etichetta o di un adesivo sporgente che inceppa il meccanismo di espulsione).
  - Non è possibile leggere i dati audio in modo corretto (ad esempio, la riproduzione salta o non funziona) a causa del restringimento per surriscaldamento di un adesivo o di un'etichetta che può deformare il disco.
  - È possibile che all'interno di un contenitore di dischi vengano danneggiati altri dischi.

### Note sul CD-R/CD-RW

- Con il presente apparecchio è possibile riprodurre CD-R/CD-RW (CD registrabili/CD riscrivibili) progettati per l'utilizzo audio (fig. (H)).
- In base alle condizioni dell'apparecchio di registrazione o del CD-R/CD-RW stesso, alcuni CD-R/CD-RW potrebbero non essere riprodotti su questo apparecchio.
- Proceß dat nodig is om een opgenomen CD-R/CD-RW disc af te spelen met een CD-speler.

\* Operazione necessaria per la riproduzione su lettore CD audio di un CD-R/CD-RW registrato.

